

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli napotkasz zabłąkane bydłę lub osła swego wroga, odprowadź go niezwłocznie do niego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli napotkasz zabłąkane bydłę lub osła, które należą do twojego wroga, niezwłocznie mu je odprowadź.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli napotkasz błądzącego wołu swego wroga lub jego osła, musisz odprowadzić go do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdybyś natrafił wołu nieprzyjaciela twego, albo osła jego błądzącego, zwrócisz, a dowiedziesz go do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli potkasz wołu nieprzyjaciela twego albo osła błądzącego, odwiedź go do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli spotkasz wołu twego wroga albo jego osła błąkającego się, odprowadź je do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli napotkasz zabłąkanego wołu albo osła twego nieprzyjaciela, odprowadź go zaraz z powrotem do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy spotkasz wołu twojego nieprzyjaciela lub jego zbłąkanego osła, odprowadź je do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli napotkasz wołu swojego nieprzyjaciela lub jego osła, który się zabłąkał, masz je odprowadzić do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy napotkasz wołu swego wroga albo jego zabłąkanego osła, masz go zaraz odprowadzić do niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli spotkasz błąkającego się byka lub osła twojego wroga - musisz mu go zwrócić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж зустрінеш вола твого ворога чи його осла, що блукають, повернувши, віддаси йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli spotkasz zbłąkanego byka, albo osła swojego wroga niezwłocznie go sprowadź do niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdybyś się natknął na byka swego nieprzyjaciela lub na jego błąkającego się osła, to bezwarunkowo masz go do niego zaprowadzić.